



UNIVERSITAT DE BARCELONA

Servei de
Llengua Catalana

REPROGRAFIA



VOCABULARI



VOCABULARI DE REPROGRAFIA

SERVEI DE LLENGUA CATALANA

UNIVERSITAT DE BARCELONA

Direcció:

M. Teresa Cabré i Castellví

Secretaria tècnica:

Conxa Planes i Planes

Àrea de terminologia:

Carles Tebé i Soriano

Queda rigorosament prohibida, sense l'autorització expressa dels titulars del copyright, la reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol mitjà.

© Servei de Llengua Catalana

1a edició, 1993

Universitat de Barcelona

Gran Via de les Corts Catalanes, 585

08007 Barcelona

Disseny de la coberta: Cass

ISBN: 84-477-0094-1

DL: L-50-1993

Impressió, difusió i comercialització: PPU, S.A.

Marqués de Campo Sagrado, 16

Tel. 442 03 91 Fax 442 14 01

08015 Barcelona

ÍNDEX

1. Presentació	3
2. Introducció	5
Metodologia i continguts	6
Arbre de camp	10
Abreviatures	11
3. Vocabulari	13
4. Índex castellà	53
5. Bibliografia	61

1. Presentació

Aquesta col·lecció de vocabularis, adreçada sobretot al Personal d'Administració i Serveis de la Universitat de Barcelona, té com a objectiu principal ajudar a resoldre alguns problemes de lèxic que es plantegen sovint en àmbits com ara les secretaries i els òrgans administratius de la Universitat.

Els llocs de treball esmentats comparteixen unes tasques més o menys comunes, vinculades a feines administratives i de gestió, que requereixen unes terminologies també força comunes. Per tant, s'han seleccionat els temes que semblen respondre a les necessitats més compartides pel personal administratiu.

La selecció dels vocabularis d'aquesta col·lecció s'ha fet amb el propòsit d'il·lustrar els camps amb què el personal d'administració i serveis està diàriament en contacte, i que van des de temes relativament nous o d'introducció recent a les oficines --la microinformàtica--, a d'altres que encara s'han d'implantar de manera general --com és ara l'ofimàtica--. Tots aquests temes plantegen problemes comuns de lèxic, com per exemple l'aparició de conceptes nous o la inseguretats en les denominacions. Complementàriament, la col·lecció inclou també vocabularis que poden ajudar a conèixer altres aspectes relacionats amb la gestió i l'administració universitàries, com són, entre altres temes, els mots específics de les relacions laborals, el material d'oficina, la reprografia, o la comptabilitat.

Els vocabularis, dins aquesta diversitat temàtica, comparteixen unes característiques bàsiques que donen homogeneïtat a la col·lecció: la selecció del lèxic bàsic de cadascun dels temes, un format bilingüe (es pot consultar a partir de l'equivalent en castellà), i la presència, en alguns casos, de notes, observacions d'ús i fraseologia, que ajuden a

comprendre o a utilitzar millor el vocabulari associat a totes aquestes feines.

2. Introducció

El terme *reprografia* fa referència al conjunt de tècniques relacionades amb la reproducció de documents. La reprografia comprèn tant els sistemes de duplicació, que exigeixen l'elaboració prèvia d'un clixé (hectografia, multicòpia i offset d'oficina), com els de reproducció pròpiament dits, que es basen en l'acció d'una radiació i no exigeixen l'elaboració de clixés previs a la producció de còpies (diazocòpia, electrocòpia, termocòpia, fotocòpia, entre d'altres).

La fotocòpia ha passat a designar genèricament qualsevol procediment d'obtenció de còpies d'un document, per bé que les fotocopiadores convencionals, que descrivim aquí, es basen en el procediment de l'electrocòpia o xerocòpia, que permet la reproducció de documents en sec, sense banys ni revelatges, basant-se en els principis de la fotoconductivitat i l'atracció entre dos cossos carregats d'electricitat estàtica de diferent signe.

La fotocopiadora és un element indispensable en l'oficina des de fa ja molt de temps, però els aparells i tècniques de reproducció han evolucionat considerablement, paral·lelament a la resta de feines que, en l'entorn d'oficina, han anat experimentant un procés progressiu d'automatització. L'arribada de la tecnologia làser, juntament amb les possibilitats de l'electrònica digital, integren de ple els sistemes de reprografia en els procediments ofimàtics que han revolucionat la gestió de les tasques d'oficina els últims anys.

Aquest vocabulari no descriu els termes específics de la fotocopiadora làser, ja que bona part de la terminologia nova que incorporen aquests aparells procedeix de la microinformàtica (en les parts de tractament de la imatge i d'impressió) i de l'ofimàtica (en allò que fa referència a la transmissió de documents a distància), però sí que conté algunes

innovacions aportades per l'electrònica digital, que ja tenen una forta implantació. En l'apartat de metodologia i continguts es descriuen les característiques de la màquina tipus que està representada en aquest lèxic.

Aquest vocabulari és una eina més de la sèrie de terminologies que han de contribuir a la normalització del lèxic a la Universitat de Barcelona. Esperem que sigui un instrument efectiu i útil, i que resolgui els dubtes que en aquest camp es planteja el personal d'administració i serveis d'aquesta Universitat.

Metodologia i continguts

Els termes que formen part d'aquest vocabulari han estat extrets bàsicament del treball elaborat sobre aquest tema per Rosa M. Bartoli, Pepa Comas i Antònia Fernández, alumnes de la segona edició del Màster en Lingüística Aplicada (especialitat de Planificació i Serveis Lingüístics) de la Universitat de Barcelona (1989-1991).

Com ja s'ha comentat, el lèxic que es recull en aquest vocabulari és el de la fotocopiadora convencional: l'arbre de camp que es presenta a continuació en descriu els continguts. Pel que fa a la tria de les entrades, s'ha seleccionat el lèxic més bàsic i més freqüentment usat en la màquina de fotocopiar, seguint el criteri de la col·lecció de pensar més en els usuaris que en els tècnics, i s'han bandejat els termes més especialitzats. Pel que fa a l'electricitat, s'han seleccionat alguns termes bàsics que podien ser d'interès general: *voltatge*, *amperatge*, *electricitat estàtica*, *curtcircuit*, entre d'altres. La part més exhaustiva correspon a les parts de la màquina de fotocopiar: externes (*pantalles*, *safates*, *alimentadors*, *indicadors*, *teclat*), internes (*tambor*, *rodet d'arrossegament*, *revelador*) i accessòries (*editor d'imatges*, *controlador de còpies*). També es descriuen extensament les accions,

operacions i processos relacionats amb la màquina de fotocopiar (*còpia, supressió de vores, desplaçament d'imatge, memorització de tasques*), alguns termes referits a incidències (*avaria, manteniment*) i tipus de suports, materials, i documents que es poden fotocopiar (*paper foradat, paper vegetal, etiqueta adhesiva, transparència, plànol*).

Gairebé tots els processos i operacions estan descrits per substantius, llevat d'alguns pocs casos en què l'acció se sol designar pel verb (*airejar, endollar, desendollar*). En la descripció del quadre de comandaments, tots els elements del teclat estan descrits a *tecla* (per damunt de *botó*) i les llums a *indicador*. No s'han recollit els missatges que apareixen en els visors de les fotocopiadores més modernes, ja que utilitzen un estil discursiu (per exemple, 'espereu, si us plau', o 'feina interrompuda a petició de l'usuari').

Val la pena de subratllar alguns aspectes que afecten la delimitació dels termes seleccionats. La majoria dels processos d'una fotocopiadora moderna poden ser manuals o automàtics, però reflectir-ho en el vocabulari hauria obligat a duplicar innecessàriament moltes entrades (**ampliació automàtica/*ampliació manual, *reducció automàtica/*reducció manual, *control d'exposició automàtic/*control d'exposició manual*, etc.). Per simplificar, només s'ha mantingut la doble especificació en els termes on formava part de la denominació més àmpliament utilitzada (*alimentador automàtic d'originals/alimentador manual d'originals*). De la mateixa manera, molts termes es formen relacionant el terme genèric (una part física, una acció, un procés) amb el suport sobre el qual tenen lloc (*paper, document, original, còpia*). Vist que això podia donar lloc a un gran nombre de variants que no aportarien cap riquesa al vocabulari, s'ha optat, com en el cas anterior, per utilitzar majoritàriament la forma reduïda del terme: així, *ampliació, reducció, plegatge, reproducció* i altres podrien ser utilitzats alternativament amb amb més d'un dels termes esmentats per designar suports (**ampliació de paper, *ampliació de document, *ampliació d'original, etc.*) En altres casos, tanmateix, s'ha optat per especificar la forma desenvolupada, bé

Al costat tant de les entrades, com també dels sinònims, hi consta la categoria gramatical corresponent (vegeu la llista d'abreviatures utilitzades, al final de la introducció).

A sota de l'entrada hi poden figurar les formes sinònimes o variants de cada terme, precedides per l'abreviació *sin.* Tots els termes que són sinònims entre ells tenen entrada pròpia, perquè el terme es pugui localitzar sempre a partir de qualsevol de les seves remissions; quan es considera que un sinònim és secundari, es remet a la forma principal amb l'abreviació *veg.*

Sota alguna entrada, en lletra cursiva, hi ha fraseologia; la seva funció és de facilitar contextos d'ús freqüentment utilitzats que il·lustrin millor el seu funcionament en el discurs relacionat amb el tema.

L'índex castellà permet de consultar l'obra a partir del terme equivalent en castellà, remetent-lo al terme català a través del número d'ordre dins el vocabulari. Totes les formes sinònimes castellanques també consten, naturalment, a l'índex.

Arbre de camp

1. Electricitat

2. Parts de la fotocopiadora
 - 2.1 Parts externes
 - 2.2 Parts internes
 - 2.3 Elements auxiliars

3. Operacions i processos de còpia

4. Incidències

5. Materials i suports

Abreviatures

m	nom masculí
f	nom femení
m f	nom masculí i femení
adj	adjectiu
v tr	verb transitiu
sin.	sinònim
var.	variant
veg.	vegeu
S	terme equivalent castellà

3. Vocabulari

1 acabat m

S acabado m

2 airejar v tr

convé d'airejar el paper perquè no s'encalli

S airear v tr

3 ajust m

revisar l'ajust de tots els controls

nota: 'ajust' és la relació mecànica entre dues o més peces d'una màquina

S ajuste m

4 ajustament m

l'ajustament del nivell de tòner

nota: 'ajustament' és l'acció d'ajustar o graduar (una part o un

indicador de la fotocopiadora)

S ajuste m

5 alimentador m

S alimentador m

6 alimentador automàtic d'originals m

nota: a vegades es es designa amb la sigla ADF (de l'anglès: 'automatic document feeder')

S alimentador automático de originales m

7 alimentador manual d'originals m

S alimentador manual de originales m

8 alimentador recirculant d'originals m

S alimentador recirculante de originales m

9 amperatge m

S amperaje m

10 ampliació f

S ampliación f

11 anvers m

S anverso m

12 apagament m

S apagado m

13 apilament m

S apilado m
sin. alzado m

14 àrea d'acabat m

sin. unitat d'acabat m

S área de acabado m
sin. unidad de acabado m

15 àrea de treball m

crear àrees de treball; esborrar una àrea de treball; definir una nova

àrea de treball

S área de trabajo m

16 autodiagnòstic m

S autodiagnóstico m

17 avaria f

S avería f

18 banda òptica d'imatge f

S banda óptica de imagen f

19 botó m

veg. tecla

20 cable m

S cable m

21 cable d'allargament m

S cable de prolongación m

22 cancel·lació f

S cancelación f

23 canvi automàtic de safata m

S cambio automático de bandeja m

24 cara f

doble cara; cara amunt; cara avall

S cara f

25 càrrega de paper f

S carga de papel f

26 càrrega negativa f

S carga negativa f

27 càrrega positiva f

S carga positiva f

28 cartolina f

S cartulina f

29 cartutx de tòner m

sin. cilindre de tòner m

S cartucho de toner m

sin. cilindro de toner m

30 casset f

var. cassette

casset superior; casset inferior; casset estàndard; casset universal

nota: 'casset' és una adaptació ortogràfica de 'cassette', i és recomanable d'usar-la prioritàriament

S cassette f

31 cassette f

veg. casset

32 certificat de garantia m

S certificado de garantía m

33 cilindre de tòner m

veg. cartutx de tòner

34 classificador m

S clasificador m

35 classificador engrapador m

S classificador-grapador m

36 clau d'engegada f

S llave de puesta en marcha f

37 clixé m

S cliché m

38 codi d'identificació m

sin. codi d'usuari m

S código de identificación m

sin. código de usuario m

39 codi d'usuari m

veg. codi d'identificació

40 color m

S color m

41 color bàsic m

S color básico m

42 compartiment de paper m

S compartimiento del papel m

43 comptador de còpies m

S contador de copias m

44 connexió f

S conexión f

45 consum m

S consumo m

46 contrast m

S contraste m

47 control d'exposició m

S control de exposición m

48 controlador de còpies m

S controlador de copias m

49 còpia l f

còpia simple; còpia a doble cara; una fotocopiadora de quinze còpies per minut; còpia classificada; còpia reduïda; còpia ampliada

S copia f

50 còpia 2 f

interrompre el procés de còpia; còpia de materials especials

S copia f

sin. copiado m

51 còpia intermèdia f

S copia intermedia f

52 copiadora f

veg. fotocopiadora

53 curt circuit m

S cortocircuito m

54 descàrrega elèctrica f

S descarga eléctrica f

55 desconnxió f

S desconexión- f

56 desendollar v tr

S desenchufar v tr

57 desengrapament m

S desgrapado m

58 desplaçament d'imatge m

S desplazamiento de imagen m

59 dipòsit de tòner m

S depósito de toner m

60 document m

S documento m

61 editor d'imatges m

S editor de imágenes m

62 electricitat estàtica f

S electricidad estática f

63 elevador de paper m

S elevador de papel m

64 eliminació de marges f

S eliminación de márgenes f

65 emmagatzematge m

S almacenaje m

66 emmarcament m

S enmarcado m

67 emulsió f

emulsió sensible, emulsió fotosensible

S emulsión f

68 encallament m

S atasco m

69 endoll m

S enchufe m

70 endollar v tr

S enchufar v tr

71 engegada f

sin. posada en marxa f

S arranque m

sin. puesta en marcha f

72 engrapament m

S grapado m

73 enquadernació f

S encuadernación f

74 escala f

S escala f

75 escànnner m

S escàner m

76 etiqueta adhesiva f

S etiqueta adhesiva f

77 exposició f

S exposición f

78 filtre m

S filtro m

79 flaix m

S flash m

80 foli m

S folio m

81 format de paper m

S formato de papel m

82 fotoconductor adj

material fotoconductor; pel·lícula fotoconductora

S fotoconductor adj

83 fotocòpia f

S fotocopia f

84 fotocòpia de color f

S fotocopia de color f

85 fotocopiadora f

S fotocopiadora f

86 fotocopiadora de color f

S fotocopiadora de color f

87 fotocopiadora làser f

S fotocopiadora làser f

88 fotocopiadora personal f

S fotocopiadora personal f

89 fotosensible adj

S fotosensible adj

90 full m

S hoja f

91 full holandès m

veg. holandès

92 fusible adj

S fusible adj

93 fusió f

S fusión f

94 fusor m

S fusor m

95 garantia m

S garantía m

96 grapa f

S grapa f

97 guia f

guia esquerra; guia dreta; ajustar les guies

S guía f

98 guia de l'operador f
veg. manual del operador

99 holandès m

S holandesa f

100 imatge f

S imagen f

101 impressió f

S impresión f

102 impressora f

S impresora f

103 impuls m

S impulso m

104 impuls electromagnètic m

S impulso electromagnético m

105 indicador m

sin. llum m

S indicador m

sin. luz

106 indicador d'encallament de còpies m

S indicador de atasco de copias m

107 indicador de disponibilitat m

S indicador de disponibilidad m

108 indicador de nivell de paper m

S indicador de nivel de papel m

109 indicador de nivell de tòner m

S indicador de nivel de toner m

110 indicador de nivell d'exposició m

S indicador de nivel de exposición m

111 indicador de nombre de còpies m

S indicador de número de copias m

112 indicador de tipus d'alimentació m

S indicador de tipo de alimentación m

113 instal·lació f

S instalación f

114 interrupció f

sin. pausa

S interrupción f

sin. pausa f

115 interruptor d'engegada m

S interruptor de puesta en marcha m

116 joc de còpies m

S juego de copias m

117 joc d'originals m

S juego de originales m

118 lector m

S lector m

119 llapis editor m

veg. llapis òptic

120 llapis òptic m

sin. llapis editor m

S lápiz óptico m

sin. lápiz editor m

121 llengüeta de retenció f

S lengüeta de retención f

122 llum m

veg. indicador

123 manteniment m

S mantenimiento m

124 manual de l'operador m

sin. guía de l'operador f

S manual del operador m

sin. guía del operador f

125 marge m

S margen m

126 memòria f

S memoria f

127 memorització de tasques f

S memorización de tareas f

128 missatge m

S mensaje m

129 multicopista f

S multicopista f

130 operador -a m f

S operador -a m f

131 original adj

paper original; imatge original

S original adj

132 original m

un original de gran qualitat; col·locar els originals a la safata

S original m

133 original opac m

S original opaco m

134 original translúcid m

S original translúcido m

135 pàgina f

pàgina parell; pàgina senar

S página f

136 palanca f

S palanca f

137 pannel de comandaments m

veg. quadre de comandaments

138 pantalla d'exposició f

veg. vidre d'exposició f

139 paper m

S papel m

140 paper amb capçalera m

S papel con cabecera m

141 paper continu m

S papel continuo m

142 paper de color m

S papel de color m

143 paper estucat m

S papel estucado m

144 paper vegetal m

S papel vegetal m

145 paquet de paper m

S paquete de papel m

146 pausa f

veg. interrupción

147 peça de recanvi f

S pieza de recambio f

148 percentatge d'ampliació m

sin. tant per cent d'ampliació m

S porcentaje de ampliación m

sin. tanto por ciento de ampliación m

149 percentatge de reducció m

sin. tant per cent de reducció m

S porcentaje de reducción m

sin. tanto por ciento de reducción m

150 píxel m

S píxel m

151 plànol m

S plano m

152 plataforma f

S plataforma f

153 plataforma mòbil f

S plataforma mòvil f

154 plegatge m

plegatge senzill; plegatge doble

S plegado m

155 porta f

porta davantera; porta frontal; porta lateral

S puerta f

156 posada en marxa f
sin. engegada f

S puesta en marcha f

157 posició d'espera f

S posición de espera f

158 presa de corrent f

S toma de corriente f

159 presa de terra f

S toma de tierra f

160 quadre de comandaments m
veg. pannell de comandaments

161 reajustament automàtic m

S reajuste automático m

162 recorregut del paper m

S recorrido del papel m

163 reducció f

S reducción f

164 rellotge temporitzador m

S reloj temporizador m

165 reparació f

S reparación f

166 reposició de paper f

S reposición de papel f

167 reproducció f

S reproducción f

168 resolució f

alta resolució; baixa resolució

S resolución f

169 revelador m

S revelador m

170 revelatge m

S revelado m

171 revers m

S reverso m

172 rodet d'arrossegament m

S rodillo de arrastre m

173 safata f

safata inferior; safata superior

S bandeja f

174 safata alimentadora d'originals f

sin. safata d'entrada f

S bandeja alimentadora de originals f

sin. bandeja de entrada f

175 safata d'entrada f

sin. safata alimentadora d'originals f

176 safata de materials especials f

S bandeja de materiales especiales f

177 safata de sortida d'originals f

veg. safata receptora d'originals

178 safata de sortida de còpies f

veg. safata receptora de còpies

179 safata receptora d'originals f

sin. safata de sortida d'originals f

S bandeja receptora de originales f

sin. bandeja de salida de originales f

180 safata receptora de còpies f

sin. safata de sortida de còpies f

S bandeja receptora de copias f

sin. bandeja de salida de copias f

181 selecció de paper f

S selección de papel f

182 senyal acústic m

S señal acústica f

183 servei de manteniment m

veg. servei tècnic

184 servei tècnic m

sin. servei de manteniment m

S servicio técnico m
sin. servicio de mantenimiento m

185 sobreescalfament m

S sobrecalentamiento m

186 superposició d'imatges f

S superposición de imágenes f

187 taca de tinta f

S mancha de tinta f

188 tambor m

S tambor m

189 tant per cent d'ampliació m
veg. percentatge d'ampliació

190 tant per cent de reducció m
veg. percentatge de reducció

191 tapa f

S tapa f
sin. cubierta f

192 targeta d'usuari m

S tarjeta de usuario m

193 targeta de control m

S tarjeta de control m

194 tauler editor m

S tablero editor m

195 tecla f

S tecla f

196 tecla d'ampliació f

S tecla de ampliación f

- 197 tecla d'aturada** f
veg. tecla de cancel·lació
- 198 tecla d'impressió** f
veg. tecla de còpia f
- 199 tecla d'interrupció** f
sin. tecla de pausa f
- S tecla de interrupción f
sin. tecla de pausa f
- 200 tecla de cancel·lació** f
sin. tecla d'aturada f
- S tecla de cancelación f
sin. tecla de parada f
- 201 tecla de contrast** f
- S tecla de contraste f
- 202 tecla de còpia** f
sin. tecla d'impressió f

S tecla de copia f
sin. tecla de impresión f

203 tecla de pausa f
veg. tecla d'interrupció

204 tecla de posició d'espera f
S tecla de posición de espera f

205 tecla de reducció f
S tecla de reducción f

206 tecla de selecció de paper f
sin. tecla de selecció de safata f
S tecla de selección de papel f
sin. tecla de selección de bandeja f

207 tecla de selecció de safata f
veg. tecla de selecció de paper

208 tecla numèrica f

S tecla numérica f

209 teclat m

S teclado m

210 temps d'escalfament m

S tiempo de calentamiento m

211 termini de garantia m

S plazo de garantía m

212 tòner m

S toner m

213 transferència f

S transferencia f

214 transparència f

S transparencia f

215 unitat d'acabat f

veg. àrea d'acabat

216 unitat d'enquadrament f

S unidad de encuadre f

217 unitat de revelatge f

S unidad de revelado f

218 usuari -ària m f

S usuario -ria m f

219 velocitat de còpia f

S velocidad de copia f

220 vidre d'exposició m

sin. pantalla d'exposició f

S cristal de exposición m

sin. pantalla de exposición f

221 visor de missatges m

S visor de mensajes m

222 voltatge m

S voltaje m

223 vora f

S borde m

224 xarxa elèctrica f

S red eléctrica f

225 zoom m

S zoom m

4. Índex castellà

- acabado, 1
- airear, 2
- ajuste, 3
- ajuste, 4
- alimentador, 5
- alimentador automático de originales, 6
- alimentador manual de originales, 7
- alimentador recirculante de originales, 8
- almacenaje, 65
- alzado, 13
- amperaje, 9
- ampliación, 10
- anverso, 11
- apagado, 12
- apilado, 13
- área de acabado, 14
- área de trabajo, 15
- arranque, 71
- atasco, 68
- autodiagnóstico, 16
- avería, 17
- banda óptica de imagen, 18
- bandeja, 173
- bandeja alimentadora de originales, 174

bandeja de entrada, 174
bandeja de materiales especiales, 176
bandeja de salida de copias, 180
bandeja de salida de originales, 179
bandeja receptora de copias, 180
bandeja receptora de originales, 179
borde, 223
cable, 20
cable de prolongación, 21
cambio automático de bandeja, 23
cancelación, 22
cara, 24
carga de papel, 25
carga negativa, 26
carga positiva, 27
cartucho de toner, 29
cartulina, 28
cassette, 30
certificado de garantía, 32
clasificador, 34
clasificador-grapador, 35
cliché, 37
código de identificación, 38
código de usuario, 38
color, 40
color básico, 41
compartimiento del papel, 42
conexión, 44
consumo, 45
contador de copias, 43

contraste, 46
control de exposición, 47
controlador de copias, 48
copia, 49
copia, 50
copia intermedia, 51
copiado, 50
cortocircuito, 53
cristal de exposición, 220
cubierta, 191
depósito de toner, 59
descarga eléctrica, 54
desconexión, 55
desenchufar, 56
desgrapado, 57
desplazamiento de imagen, 58
documento, 60
editor de imágenes, 61
electricidad estática, 62
elevador de papel, 63
eliminación de márgenes, 64
emulsión, 67
encuadernación, 73
enchufar, 70
enchufe, 69
enmarcado, 66
escala, 74
escáner, 75
etiqueta adhesiva, 76
exposición, 77

filtro, 78
flash, 79
folio, 80
formato de papel, 81
fotoconductor, 82
fotocopia, 83
fotocopia de color, 84
fotocopiadora, 85
fotocopiadora de color, 86
fotocopiadora láser, 87
fotocopiadora personal, 88
fotosensible, 89
fusible, 92
fusión, 93
fusor, 94
garantía, 95
grapa, 96
grapado, 72
guía, 97
guía del operador, 124
hoja, 90
holandesa, 99
imagen, 100
impresión, 101
impresora, 102
impulso, 103
impulso electromagnético, 104
indicador, 105
indicador de atasco de copias, 106
indicador de disponibilidad, 107

indicador de nivel de exposición, 110
indicador de nivel de papel, 108
indicador de nivel de toner, 109
indicador de número de copias, 111
indicador de tipo de alimentación, 112
instalación, 113
interrupción, 114
interruptor de puesta en marcha, 115
juego de copias, 116
juego de originales, 117
lápiz editor, 120
lápiz óptico, 120
lector, 118
lengüeta de retención, 121
luz, 105
llave de puesta en marcha, 36
mancha de tinta, 187
mantenimiento, 123
manual del operador, 124
margen, 125
memoria, 126
memorización de tareas, 127
mensaje, 128
multicopista, 129
operador -a, 130
original opaco, 133
original translúcido, 134
original, 131
original, 132
página, 135

palanca, 136
pantalla de exposición, 220
papel con cabecera, 140
papel continuo, 141
papel de color, 142
papel estucado, 143
papel vegetal, 144
papel, 139
paquete de papel, 145
pausa, 114
pieza de recambio, 147
píxel, 150
plano, 151
plataforma, 152
plataforma móvil, 153
plazo de garantía, 211
plegado, 154
porcentaje de ampliación, 148
porcentaje de reducción, 149
posición de espera, 157
puerta, 155
puesta en marcha, 156
puesta en marcha, 71
reajuste automático, 161
recorrido del papel, 162
red eléctrica, 224
reducción, 163
reloj temporizador, 164
reparación, 165
reposición de papel, 166

reproducción, 167
resolución, 168
revelado, 170
revelador, 169
reverso, 171
rodillo de arrastre, 172
selección de papel, 181
señal acústica, 182
servicio de mantenimiento, 184
servicio técnico, 184
sobrecalentamiento, 185
superposición de imágenes, 186
tablero editor, 194
tambor, 188
tanto por ciento de ampliación, 148
tanto por ciento de reducción, 149
tapa, 191
tarjeta de control, 193
tarjeta de usuario, 192
tecla, 195
tecla de ampliación, 196
tecla de cancelación, 200
tecla de contraste, 201
tecla de copia, 202
tecla de impresión, 202
tecla de interrupción, 199
tecla de parada, 200
tecla de pausa, 199
tecla de posición de espera, 204
tecla de reducción, 205

tecla de selección de bandeja, 206
tecla de selección de papel, 206
tecla numérica, 208
teclado, 209
tiempo de calentamiento, 210
toma de corriente, 158
toma de tierra, 159
toner, 212
transferencia, 213
transparencia, 214
unidad de acabado, 14
unidad de encuadre, 216
unidad de revelado, 217
usuario -ria, 218
velocidad de copia, 219
visor de mensajes, 221
voltaje, 222
zoom, 225

5. Bibliografia

Llibres, guies

Glossary Reprography = Lexique Reprographie. Ottawa: Minister of Supplies and Services, 1988.

Reprografia: curs complementari de formació per al cos subaltern. Barcelona, Escola d'Administració Pública de la Generalitat de Catalunya, s.d.

Manuels d'instruccions, catàlegs

Copiadora Kodak Ektaprint: Manual del operador. [Kodak, copiadoras y duplicadoras] s.l, s.d.

Manual de instrucciones de uso. Océ 1850-ADF. Madrid: Océ-España, 1988.

Manual de instrucciones de uso. Canon NDP. [Canon España]

Manual del operador de la copiadora Xerox 5028. [Rank Xerox]

Col·lecció Vocabularis per al PAS

1. *Microinformàtica*
2. *Relacions laborals*
3. *Ofimàtica*
4. *Material d'oficina*
5. *Reprografia*

En preparació:

Previsió social

Formularis i matriculació

Gestió documental

ISBN 84-477-0094-1



9 788447 700943